

Zeitschrift: Bulletin technique de la Suisse romande
Band: 83 (1957)
Heft: 20

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'ancien groupe du vocabulaire, composé de MM. Walsh, Terrien, Reeb, König et Schindler, a mis le projet au net par correspondance, puis lors d'une séance de plusieurs jours en janvier 1957 à Paris. La remise du manuscrit au Bureau central, à Paris, ne tombe donc plus dans l'exercice 1956.

Une visite du Dr D. B. Judd nous donna l'occasion de discuter les recherches les plus récentes dans le domaine de la colorimétrie et, en outre, l'importance de la normalisation des couleurs aux Etats-Unis.

Le Bulletin de la C.I.E. a paru en deux fascicules sous son nouvel aspect; il succède aux « Harath-letters » (anciennes Halath-letters). A présent, le contenu tout entier est présenté en allemand, en français et en anglais.

D. Compte du C.S.E. pour 1956

Budget pour 1957

	Budget 1956 fr.	Compte 1956 fr.	Budget 1957 fr.
Recettes :			
Solde de l'exercice précédent	1814.30	1814.30	4006.20
Cotisations annuelles	1150.—	1150.—	1150.—
Intérêts	130.—	133.15	133.80
Total	3094.30	3097.45	2290.—
Dépenses :			
Cotisation annuelle du C.S.E. à la C.I.E.	380.—	366.90	380.—
Divers et imprévus	1500.—	424.35	1500.—
Réserve pour travaux spéciaux	—	1300.—	—
Excédent des recettes	1214.30	1006.20	410.—
Total	3094.30	3097.45	2290.—

Etat de la fortune au 31 décembre 1956

Actif :	
Livret de dépôt	Fr. 6758.60
Avoir auprès de l'A.S.E.	» 2247.60
Total	Fr. 9006.20

Passif :	
Réserve pour travaux spéciaux, état au 31 déc. 1955	Fr. 6700.—
Réserve 1956	» 1300.—
Solde (excédent des recettes, comme ci-dessus)	» 1006.20
Total	Fr. 9006.20

Remarques

1. Selon l'art. 15 des statuts du Comité du 11 novembre 1922, les frais du Bureau sont supportés par l'A.S.E.
2. Selon ce même art. 15, les frais résultant de la participation de délégués aux séances du Comité national, aux sessions de la C.I.E. et aux séances des commissions spéciales sont supportés par les institutions et associations qui ont désigné ces délégués.

Le C.S.E. a approuvé ce rapport à sa séance du 3 mai 1957, ainsi que le compte pour 1956 et le budget pour 1957. Il saisit cette occasion pour remercier les membres et collaborateurs, les administrations et les entreprises qui l'ont soutenu au cours de l'exercice écoulé et ont participé à ses travaux. Il espère pouvoir compter encore à l'avenir sur une coopération aussi active.

Le président : M. ROESGEN Le secrétaire : LEUCH

BIBLIOGRAPHIE

Raum- und Bauakustik für Architekten, par Willi Furrer, professeur à l'Ecole polytechnique fédérale à Zurich, directeur de l'Institut de recherches et d'essais des P.T.T. à Berne. Bâle, Birkhäuser Verlag, 1956. — Un volume 17×25 cm, 200 pages, 160 figures. Prix : relié, 27 fr. 50.

Au cours des dix à quinze dernières années, l'acoustique appliquée à la construction et à l'architecture a

fait de grands progrès. La littérature technique s'est enrichie de nombreuses études traitant des divers problèmes d'acoustique susceptibles d'intéresser le constructeur. Cependant, la plupart de ces études s'adressent surtout à l'ingénieur et au physicien, et elles sont en général difficilement accessibles à l'architecte, qui ne possède pas les connaissances mathématiques et physiques nécessaires à leur compréhension et ne peut, par conséquent, pas en tirer tout le profit voulu.

Aussi accueillera-t-on avec satisfaction un ouvrage tel que celui du professeur W. Furrer qui, sans faire appel à des théories abstraites, donne cependant les bases de l'acoustique essentielles au praticien en les exposant de manière à lui permettre de les utiliser sans difficultés. L'auteur concrétise les lois et les formules par des schémas, des graphiques et des exemples, de façon que le lecteur puisse saisir les phénomènes dans tous leurs détails; la rigueur n'en est pas diminuée pour autant. La valeur numérique de coefficients, souvent difficiles de trouver rapidement dans la littérature existante, est donnée, ce qui peut être précieux pour l'architecte-projeteur. Enfin, l'auteur présente un certain nombre de réalisations (écoles, aulas, salles de parlements, salles de concerts, théâtres, églises, cinémas, radios, pavillons de musique, etc.) qu'il décrit du point de vue acoustique en soulignant les particularités, qualités ou défauts.

Ce traité d'acoustique architecturale est divisé en trois parties qui comportent les chapitres suivants :

I. *Notions fondamentales d'acoustique* : Le champ acoustique. La production du son. La propagation du son dans l'espace. Les caractéristiques du son. L'oreille et l'intensité des sons. Les perturbations ou les inconvénients provoqués par les bruits. L'intelligibilité. Mesure de l'intensité des sons, exemples typiques.

II. *Acoustique des salles* : Bases théoriques. L'absorption acoustique. Bases pour le dimensionnement pratique des salles. La manière de projeter les salles.

III. *Acoustique et construction* : Amortissement du son dans l'air. Amortissement du son dans les corps. Applications à la lutte contre le bruit.

Cet ouvrage, qui groupe et développe la matière de l'enseignement professé par l'auteur à la Division d'architecture de l'Ecole polytechnique fédérale (5^e semestre), constitue une base fondamentale des études d'acoustique appliquée. Il sera lu par tout architecte ou ingénieur soucieux de réaliser un édifice devant répondre aux exigences modernes d'une discipline où la science et la technique voisinent constamment avec l'art.

Signalons la présentation impeccable de ce livre édité par Birkhäuser.

Manuel pratique de la maçonnerie et du béton armé, par J. Lentz, ingénieur E.C.P. Encyclopédie Roret. Paris, Dunod, 1957. — Un volume 12×18 cm, vi + 194 pages, 174 figures. Prix : broché, 580 fr. français.

Cet ouvrage donne son plein sens au terme de « maçonnerie » — à la fois art de construire et mise en œuvre des différents matériaux — et il est particulièrement bien venu à notre époque où les progrès rapides accomplis dans la préparation, puis l'utilisation des ciments et de l'acier, ont multiplié les techniques modernes de construction.

Ce développement exige une main-d'œuvre et des cadres particulièrement qualifiés. La connaissance des matériaux et de leur mise en œuvre, qu'il s'agisse des agrégats, des liants, des bétons, des éléments préfabriqués ou des pierres, est donc aussi indispensable que les notions de construction des divers ouvrages, depuis les murs, fondations, planchers, toitures, canalisations, jusqu'aux enduits, revêtements et dallages. L'ouvrage de M. J. Lentz expose l'essentiel de ces divers sujets.

Automation. Positions et propositions. Etudes publiées sous la direction d'*Alain Savignat*, docteur ès sciences économiques, lic. ès sc. comm., lic. phil., en collaboration avec *Charles Baudouin*, *Serge Colomb*, *Michel Cuénod*, *Eugène Forsey*, *J.-S. Hartshorn*, *Carl Huhndorff*, *Georges Levard*, *Jean Mersch*, *Firmin Oulès*, *James Stern*, *Léon Walther* et le *Bureau international du Travail*, Genève. Fribourg (Suisse), Editions universitaires (1957). — Un volume 16×24 cm, 192 pages. Prix : broché, 10 fr. 35.

Seconde révolution industrielle ?

Affranchissement de l'homme ?

Financement de l'automation : financement du bien-être pour tous ?

Politique de l'employeur et politique économique ?

Situation matérielle et situation psychologique du travailleur ?

Experts internationaux, économistes, ingénieurs, patrons, syndicalistes, psychologues et philosophes répondent à ces questions et à bien d'autres qui inquiètent le monde des travailleurs et préoccupent les industriels et les gouvernements.

L'automation va transformer les conditions d'existence dans les usines, les bureaux et les administrations ; elle semble devoir précipiter l'évolution de la structure de la population active d'un certain nombre de pays avec tout ce que cela peut comporter.

Les problèmes que soulève l'automation sont encore mal connus et pourtant, ils vont toucher de très près chacun de nous. Il s'agit de ne pas se laisser déborder par les développements des techniques ; il est nécessaire de les guider et il est juste de les utiliser au service de tous.

Cet ouvrage, auquel ont collaboré des spécialistes éminents d'Europe et d'Amérique renseigne sur les questions essentielles et ouvre des perspectives sur les directions qu'il faut imposer à la marche irrésistible du progrès technique sous l'une de ses formes les plus impressionnantes.

Il ne sera donc pas possible d'adopter à l'heure actuelle une position face à l'automation sans avoir étudié ce livre où des tendances diverses s'affrontent pour se fonder finalement en une seule qui veut que l'automation soit mise au service de la communauté humaine.

Une table des matières très détaillée ainsi qu'une bibliographie importante font de cet ouvrage une source d'information et d'orientation de première valeur.

Sommaire :

I. *Alain Savignat* : Problèmes généraux de l'automation. — II. *Michel Cuénod*, docteur ès sciences techniques, Genève : Possibilités et limites des machines à penser. — III. *Serge Colomb*, ingénieur à la Régie nationale des Usines Renault (France) : Automation et rendement. — IV. *James Stern*, U.A.W. Automation Committee, U.S.A. : L'automation et ses effets. Réalités américaines et perspectives européennes. — V. *Carl Huhndorff*, Director of Research International Association of Machinists, U.S.A. : L'automation, instrument de progrès social. — VI. *Firmin Oulès*, professeur à l'Université, Lausanne : Automation et politique économique : l'automation, instrument de crise. — VII. *Jean Mersch*, président-fondateur du mouvement « Jeunes-Patrons », Paris : Automation et politique économique : l'automation, multiplicateur d'emploi. — VIII. *Georges Levard*, secrétaire général de la Confédération française des travailleurs chrétiens : Positions syndicales face à l'automation. — IX. *Eugène Forsey*, Director of Research, Canadian Labor Congress : Automation et enseignement professionnel. — X. *Léon Walther*, professeur aux Universités de Fribourg et Genève : L'automation dans la perspective socio-psychologique. — XI. *Charles Baudouin* : L'homme et l'automate. — XII. *J.-S. Hartshorn*, Assistant Editor, « The Economist », Londres : Limites de l'automation. — XIII. *Bureau international du Travail*, Genève : L'Organisation internationale du Travail et l'automation. — Bibliographie.

SOCIÉTÉ SUISSE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES

Cours sur les études de routes

organisé par

la Société suisse des ingénieurs et des architectes (S.I.A.)

et

l'Union suisse des professionnels de la route (U.S.P.R.)

Lausanne, 3 au 5 octobre 1957

Ecole polytechnique de l'Université (E.P.U.L.) 33, Av. de Cour

PROGRAMME

Jeudi matin

10.30 Ouverture du cours par le président de la S.I.A.

10.45 - 12.15 *Das schweizerische Nationalstrassennetz, Planungsgrundlagen und Planungsmethoden*
Dr R. RUCKLI, inspecteur en chef à l'Inspection fédérale des travaux publics

Jeudi après-midi

14.10 - 16.00 *Die Strassenprojektierung*
M. STAHEL, ing., professeur à l'E.P.F., Zurich

16.10 - 16.35 *Räumliche Projektierung, Ästhetik und optische Führung* (dargestellt am Beispiel der Autostrasse Landquart-Chur)
E. KNECHT, ingénieur au Département des travaux publics, Coire

16.35 - 17.00 *Quelques questions de géométrie pure dans le tracé des routes, illustrées dans le tronçon d'essai de Vaumarcus*
A. GIRARD CLOS, ingénieur cantonal adjoint, Neuchâtel

17.10 - 18.00 Discussion

Vendredi matin

09.10 - 10.00 *Les fondations de chaussées, les problèmes de la « portance » et de la résistance au gel*
D. P. BONNARD, ingénieur, professeur à l'E.P.U.L., Lausanne

10.10 - 11.00 *Problèmes du revêtement des routes*
P. PEITREQUIN, ingénieur, professeur à l'E.P.U.L., Lausanne

11.10 - 11.35 *Les travaux d'art des autoroutes*
P. SOUTTER, ingénieur, Zurich

11.35 - 12.00 Discussion

Vendredi après-midi

14.10 - 15.00 *Das generelle Projekt von Autobahnen*
Dr H. RAPP, ingénieur, Bâle

15.10 - 16.00 *Jonctions et installations accessoires des autoroutes*
J. L. BIERMANN, ingénieur, Lausanne

16.10 - 16.35 *Erfahrungen bei der Verwirklichung geplanter Autobahnen*
G. BACHMANN, ingénieur au Département cantonal des travaux publics, Berne

16.35 - 17.00 *Particularités de l'autoroute Genève-Lausanne*
W. DECOLLO GNY, ingénieur, chef du bureau cantonal de l'autoroute, Lausanne

17.10 - 18.00 Discussion

Samedi matin

09.10 - 10.00 *Städtische Expressstrassen*
M. JENNI, ingénieur, chef du Bureau de planification de la circulation, Zurich

10.10 - 11.00 *Projektierung und Betrieb von Autobahnen im Ausland*
M. C. ROTACH, ingénieur, assistant à l'E.P.F., Zurich

11.10 - 12.00 *Strassenprojektierung im Rahmen der Regional- und Landesplanung*
J. BERNATH, ingénieur cantonal, Schaffhouse

12.00 - 12.30 Discussion
Discussions présidées par :
E. HUNZIKER, ingénieur cantonal, président de l'U.S.P.R., Aarau